

齐康 建筑设计作品系列

ARCHITECTURAL DESIGN WORKS SERIES OF QIKANG



4

周恩来纪念馆

ZHOU ENLAI MEMORIAL HALL

辽宁科学技术出版社

齐康建筑设计作品系列4

周恩来纪念馆

辽宁科学技术出版社·沈阳

图书在版编目 (CIP) 数据

周恩来纪念馆 / 齐康著. — 沈阳: 辽宁科学技术出版社,
1999.7

(齐康建筑设计作品系列)

ISBN 7-5381-2889-1

I . 周… II . 齐… III . 周恩来纪念馆 - 建筑设计 IV . TU
251.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 37945 号

辽宁科学技术出版社出版

(沈阳市和平区北一马路 108 号 邮政编码 110001)

辽宁美术印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

开本: 889 × 1194 毫米 1/12 字数: 140 千字 印张: 11 插页: 4

印数: 1 — 2 000

1999 年 7 月第 1 版

1999 年 7 月第 1 次印刷

责任编辑: 刘绍山

版式设计: 君 文

封面设计: 邹君文

责任校对: 东 戈

定价: 68.00 元

淮安周恩来纪念馆

本工程设计单位

东南大学建筑研究所
东南大学建筑设计研究院

总设计人

东南大学建筑研究所 齐 康 教授

建筑工程负责人

东南大学建筑设计研究院 孙光初 高级工程师
东南大学建筑系 徐敦源 教授

建筑方案参加者：孟建民

总图设计参加者：仲德昆 齐 昉

建 筑 施 工 图：张 宏 齐 昉 孟建民
张鹏举（研究生）

结 构 施 工 图：余传禹 史维祺 孙光初

给 排 施 工 图：李 玲

电 施 工 图：曹子荣

暖 通 施 工 图：王跃享

概 算：朱玉佩 等

轴线绿化小品：齐 昉

室内周恩来雕像作者：孙家彬 姜 桦

淮安周恩来纪念馆遗物陈列馆

本工程设计单位

东南大学建筑研究所
东南大学建筑设计研究院
中国对外园林建设苏州公司

总设计人

东南大学建筑研究所 齐 康 教授

建筑工程负责人

东南大学建筑研究所 张 宏
东南大学建筑设计研究院 郑炳渠

建 筑 施 工 图：张 宏 于 雷（研究生）

结 构 施 工 图：周广如

给 排 水 施 工 图：孙 毅

电 施 工 图：臧传国

暖 通 施 工 图：龚德健

周恩来纪念馆雕像作者：李守仁

中国共产党代表团南京梅园新村纪念馆

本工程设计单位

东南大学建筑研究所
南京市建筑设计研究院

总设计人

东南大学建筑研究所 齐 康 教授

建筑工程负责人

南京市建筑设计研究院 陈家葆 许以立

建 筑 施 工 图：许以立 曹 斌（研究生）

结 构 施 工 图：陆国纲 赵苏北

给 排 水 施 工 图：杨 娟

电 施 工 图：管清宝

暖通施工设计：王兆云

概 算：汪 宁

庭院周恩来雕像：江苏美术馆雕塑工作室

摄 影：曾 琼

暗 室 制 作：赖自力

英 文 翻 译：曹丽隆

日 文 翻 译：陆 伟 神谷纯子

齐康教授

• 1931年生，浙江杭州人。著名建筑学家、建筑教育家，国家建筑设计大师，博士生导师。

• 全国政协委员，国务院学位委员会委员，中国科学院院士，法国建筑科学院外籍院士。

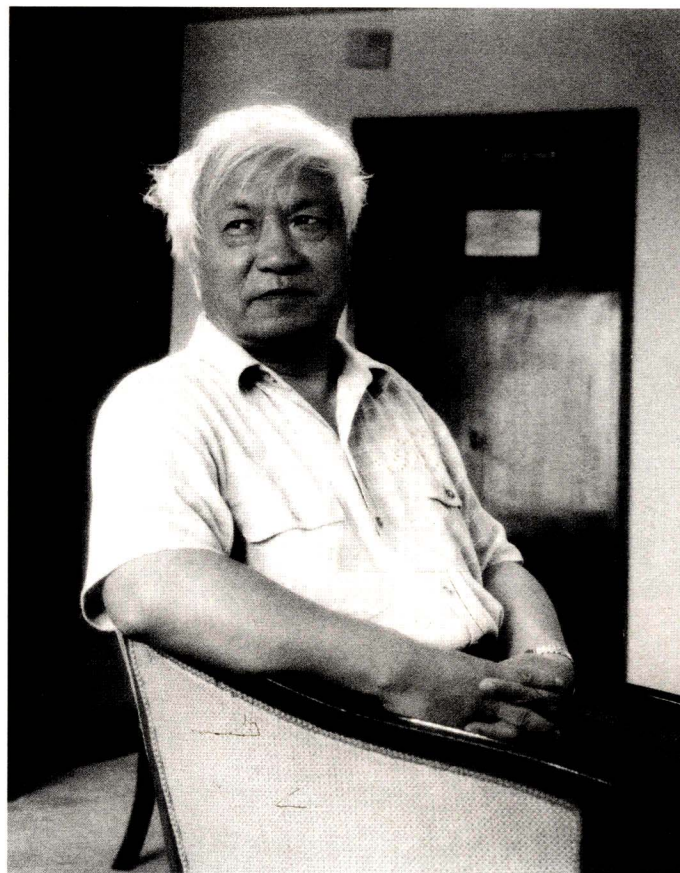
• 1952年毕业于东南大学建筑系。长于建筑设计与理论、城市规划与理论、风景园林设计、建筑绘画。其建筑设计作品多项获国家优秀工程设计奖，其中两项作品获80年代全国十大优秀建筑艺术作品奖。其作品曾到法国、日本、瑞士、加拿大等国展览。有建筑理论专著五本，论文近百篇。现任东南大学建筑研究所所长，全国高等学校建筑学科指导委员会主任，中国建筑学会理事，中国城市科学研究会理事，中国城市规划研究会理事、资深会员，中国城市规划设计研究院高级顾问等职。

Professor Qi Kang

Born in the city of Hangzhou of Zhejiang Province in 1931. Distinguished architectural theorist, architectural educationist, master architect of China and doctor supervisor.

Member of the Chinese People's Consultative Conference, member of the Chinese Academy of Sciences, member of the Academic Degree Committee of the State Council and foreign member of the Academy of Architecture in France.

Graduated from the Architecture Department of the Southeast University in 1952, he is expert in architecture design and theory, city planning and theory, landscape and gardens design and architecture drawing. His works have been awarded the national prize for excellent design for many times, and two of them have been selected in the best ten master designs of China in 1980s. He has had the exhibition of his works in France, Japan, Switzerland and Canada. He has published five books and almost one hundred treatises. Now he is the head of the Research Institute of Architecture of the Southeast University, director of the National Supervisor Commission for Higher Education in Architecture, director of the Architectural Society of China, director of the Chinese Society for Urban Science Studies, director and distinguished member of the Urban Planning Society of China and senior advisor of China Academy of Urban Planning and Design.



齊 康 教 授

・1931年生まれ、浙江杭州人。著名な建築理論家、建築教育家、建築設計師、博士生指導教授。

・全国政治協商委員、国務院学位委員会委員、中国科学院院士、フランス建築科学院外国籍院士。

・1952年東南大学建築系卒業。建築設計と理論、都市計画と理論、風景計画と造園設計、建築絵画を得意とする。その建築設計作品は多くの国家優秀工程設計賞を受賞した。そのうち2作品は80年代全国十大優秀建築芸術作品賞を受賞。その作品はこれまでにフランス、日本、スイス、カナダなどの国で展覧されたことがある。建築理論の専門著作は5冊、論文は百篇に及ぶ。現在東南大学建築研究所所長、全国大学建築学科指導委員会主任、中国建築学会理事、中国都市科学研究会理事、中国都市計画研究会理事ならびに殊勲会員、中国都市計画設計研究院高級顧問などの職にある。

大地之子——周恩来纪念馆的创作设计

淮安周恩来纪念馆

6

淮安是举世仰慕的一代伟人——周恩来同志的故乡，这里曾留下他童年时代的足迹。淮安毗邻着古运河和洪泽湖，它是一座有着悠久文化历史的名城。古淮河文化的土地上孕育出了许许多多历史知名人物。

在历史上，淮安是江苏北部的重镇，明初设淮安府，先后修筑了三个相连的城池，这在我国城市史上也是少有的。随着时代的变迁和城市的兴衰，淮安城北的两个联城早已湮没了，城市中现在存有古镇淮楼、文通塔等古迹。周恩来纪念馆用地在城市的北边，东边连接苏北干线，西边是城市的南北干道。用地在人称桃花垠的地方，它有十分宽阔的水面，东西长约 600 米，南北长约 400 米，水面上的堤坝将这水面一切为三。桃花垠北界有一条小河渠，叫文渠，连通着周恩来童年时代的故居，周恩来幼年时曾随他母亲在这条河上乘船访亲问

友。

在可行性设计方案探索中，东南大学建筑系教师和研究生怀着对周总理的深厚感情，精心设计，曾作了多轮的方案设计，围绕着选址、构思立意和使用要求，探求建筑的形象特征。两种构思思路同时并存着，一种是以纪念为主题，一座永久的艺术性的纪念馆，其本身就具有象征性，以简洁、明朗显现总理的伟大形象，表现地方性、民族性、国家性和世界性。另一种以展览人物的生平、经历为主，以陈列的内容分序厅、各时期的陈列室，以陈列的内容表现伟人的一生。通过方案比较，考虑到淮安现存有周恩来故居，各地已有相应的纪念物和纪念馆，最后决定以纪念为主题进行构思。观念上的创新，对建筑创作，特别是艺术表现，提出了新的要求。

创作的构思离不开具体建筑的意义，离不开自然的环境，而这环境又包含着这个地区已形成的氛围，具有特色的地方性；这个构思还应当吸取中外古今众多的纪念建筑的特点，并寓于其中。

——大凡表现历史人物的纪念物，都要考虑其历史地

位、历史作用，即用伟大的国家，伟大的民族，伟大的人民来表现历史人物，它具有地方性、国家性，某种程度上具有一定的世界意义，这才是艺术表现的总构思。

意义的表现是众多的，表达也是纷繁的，我们要从精神层次上去思考。任何造型的形式，在构思上是意义的多层次抒发，它能比较大地发挥其精神能量，更多地，在社会各层次精神感受上获得约定俗成。建筑设计者需要在建筑创作设计上具有高层次的意义感，体现创作者所能达到并体察到的精神境界，而不只是选择，迎合各种社会观念、形式爱好，这取决于创作者的艺术眼光和内在素质。

为此，在意义的探求中，我们翻阅了大量周恩来生平传记照片以及历史资料，加深对主题、意义的理解，把意义表现到创作中去。作为建筑创作的艺术手段，所运用的语言要素，首先是从总体环境入手。

在总体规划中，我们把水、岛和城市的交通道路统筹考虑。在这里可以想象，水是那么宁静，水天一色，将纪念馆建造在水中的一个半岛上，从水平面上生长出一座岛，从岛上又长出一座建筑。这自然环境的主题是

建筑，建筑又融于自然之中，水、天、大地、建筑交相呼应，显得那么宁静、那么壮丽，这座自然的建筑就是我们设计的中心。

南边的东西连通道现称永怀路，是由岛的轴线通向城市的交通干道，使城市和纪念岛相互对应。它在纪念馆的群体上犹如一张有力的“弓”，由东西边弯道通向纪念馆。而主轴包括跨湖面的虚轴，形似弓中的箭。规划设计的中心思想之一，就是将岛的轴线融于城市之中。

岛上纪念馆的基地高程为 7.9 米，而西侧道路高为 7.0 米，馆的位置设在较高的标高上，不论远看和近看，它都处于突出的地位。

纪念建筑的艺术造型总是从抽象和象征中寻求和探索一种合适的外化形式，而这种艺术形式总是以一种感性直觉为基础，构成建筑形态。建筑造型的形成，每时每刻离不开其形象的外显，离不开人们的感受和感觉。如果这座纪念建筑达到高层次的艺术表现，那它定会产生一种强烈的形象感，以其强有力的感染影响观者的心灵。建筑形象只有感觉到才能理解，理解了才能更好地

认识。建筑艺术造型所产生的效果，只有与观者的直觉感觉化为一体，互相感应，借助于形象氛围的感受，才能获得成功。

建筑造型上，最简洁的造型之一是抽象的方形，它是中国传统思维中的“天圆地方”——“正直”、“中和”、“方正”、“四面八方”，而且具有多向性，是形象中最容易接受的直觉感受。将方形置于“中轴岛”的圆形外堤中，与之形成强烈的对比，更加突出“方”的形象。

方的建筑形体，易于导致方锥形的屋顶，于是抽象几何中最为单一、简洁的“方”、“方锥”、“圆”成为易于理解的体形。自古以来方锥形是纪念性的象征，古埃及的金字塔、中国古代陵墓等等。锥形切去其一个角是梯形，它有一种纪念性的庄重、稳重感。希腊神庙的基座三台阶、中国的陵墓多有圆形的变形，它与方体组合，加强了这种形体组合，淳朴大方，具有庄重感。

建筑的造型采用了柱式，以显示其体积感和空间感，其中最简洁而不可少的是四柱。四柱加顶是亭，为了打破简单亭的感觉，同时又将空间与环境融合，纪念

大厅将四方体旋转了 45° 。这种旋转可以破除过于凝重的建筑体量，而且将四柱柱廊留出空间平台，使纪念厅与四周环境更加和谐，贯穿而统一。这种旋转加上入口通道的台阶及厅内雕像的布置，使其具有方向性，并与柱廊有机连接。这种旋转将两种方形体交合于一，使突出的对角形成入口和三个侧面及其背景，使一个实方体和虚方体交叉合一。形体的变换使方体处于动感之中。垂直的条窗，增强了这实体的动感，使观赏者的视景达到步移景移。这种处理使建筑四周几乎是一个平面。同是一个体，却是建筑艺术创作中在体形上的遇合，也是一种意义上的遇合。这种旋转使 15 米 \times 15 米的被切去的四角方形变成一个八边形的纪念大厅。

屋顶的造型不是简单的四坡，而是利用“架”透出屋顶的天空，供大厅室内采光。大厅的采光来自天顶，双层玻璃，外层为蓝色的镜面玻璃，内层为乳白色的玻璃，这样使光线柔和，有利于室内雕塑的光照。人们从远处望不只是锥形的四坡顶，而是一个露出“架”的顶。这种形、体、面上的变化出自采光的功能，又有某种传统建筑的象征，在造型中这种质朴、大方、庄重、

运转成为建筑形象上抽象和象征的特征。我们探求的是在造型中感觉到中西建筑的融合，感觉到我国古代传统建筑的踪影。我们设想的是这种人们所熟悉了的比例陪衬关系的结合，现代手法的运用，寓于中国文化这个“根”。这个文化环境又具有世界性，通过它表达一位伟大人物的形象。建筑语言的表达，不论是抽象还是象征，都要通过这种建筑造型美、环境美来达到形象的表达，正如音乐的基本音符可以通过音乐家的构思、组合，创作出动人的乐章。我们正是通过种种中介，创造出一曲凝固的伟人和英雄的乐章。

建筑体型的布置决定了岛中轴线序列的布局，由于它是由东西两边引入到中心轴岛的平行和步行交通，所以必然要调整建筑布置的空间序列。这种序列已不再可能是传统的那种由牌、门、四方亭、殿、寝等组合的传统格局，也不可能是西方建筑群中那种传统的门、楼、院的序列，而是以自身独有的建筑艺术轴——瞻台、湖面、中心轴岛、纪念馆前广场、纪念馆后广场、门、配楼等构成，这种布置无论由南向北，或是由北向南，馆址相对都是在制高点上的标高。

建筑尺度和比例要考虑到室内纪念厅和整个环境的要求，相互制约求得一种合理的关系，并为环境的控制做出设计。屋顶的高度定为 26 米，建筑的台座高 4 米，建筑柱高 11 米，柱跨 22 米。面积为 15 米 × 15 米，高度为 12 米的纪念大厅适合于纪念活动和雕像位置的安置。大厅的地面采用灰色磨光花岗石，与雕像背景同一色，使汉白玉的总理座像有一个和谐的环境色调。厅外的四角平台的地坪仍用白色花岗石，并用方形平面构成引入到大厅的四角，使厅内外地坪空间取得贯通。大厅内坪两侧边断断续续的格条处理使八边形仍具有引导作用。雕像的基座造型仍与整个建筑造型相配合。纪念的墙壁也采用灰色磨光花岗石，墙面的装饰结合门和框采用了“架”的花格，与室内环境取得了统一。天棚顶的自然光漫射而温和，突出了总理雕像的艺术表现。

大厅的周总理座像是纪念厅的中心，建筑师参与了构思，与雕塑家共同制定了高度，像座高 1.5 米，座像 2.7 米，总高 4.2 米。这个高度使人们进入大厅瞻仰具有最理想的视觉高度。墙面和天棚的边框为浅蓝色，使室内获得一种宁静、肃穆、亲切的氛围。座像的形象是

周恩来坐在山岩的石块上，身披大衣，手执四个现代化宏伟蓝图，神态自如，沉思而精神焕发地凝视着祖国的未来。

由南登上台阶是纪念馆主要入口，石级采用苏州金山石，其暖色调与墙面、栏杆的白色形成色彩上的对比。这样参观者的流线是由正面上台阶，瞻仰纪念像后再由东西两侧进入底层陈列厅。厅内展示了周恩来生平和生前的遗物。陈列室北边悬挂周恩来晚年的大幅照片，背面铭刻了他青年时代书写的“大渡歌”，烘托出了他参加革命的伟大胸怀和革命气质。

建筑的外部装饰在檐口、柱式、栏杆等用料、纹样的粗和细上都作了推敲，每一部位都考虑到建筑艺术上审美的视觉要求。屋檐口切成斜面以减轻厚重感，栏板为了施工的便利和线形上的准确性采用“断”的手法，这些均取得良好的艺术效果。

入口的门罩是设计的重点，大门框运用了淮安民居的符号，即以小边角加以变形，其内框高为8米，框顶铭刻着邓小平同志书写的“周恩来纪念馆”六个大字。这是一个环境的尺度。为了将环境尺度过渡到人的尺

度，在大门框下设置了一个4米高的较小门框。

整个建筑在造型和形体上都运用了刚直的几何线条和体块，使建筑具有了挺拔而明朗的感觉。乳白色的花岗石从屋顶、墙身一直到座基边框。座基四周为绿色草坪。玻璃用蓝色镜面玻璃。天、地、水、建筑融为一体，平静的水面中屹立着一座纪念建筑，使人们感觉到建筑物的庄重、典雅、纯洁。

建筑群体的配馆，设计时采用“人”字形，其目的是与主馆建筑群体相配合、相呼应，在总体上呈环抱之势，亲切而富有一定的装饰感。配馆的框架起着陪衬主馆的作用，走廊、步行道的设计都是为在总体上求得与主馆的和谐。配馆具有办公、接待、放映、贮藏等功用。

我们十分强调绿化种植设计与纪念性建筑相协调。中心轴岛驿岸的造型，都考虑到线形、视景和空间等五个立面的需要，在总体上使人感觉到一种传统和现代相结合的艺术享受。

总之，我们的作品的总构思是用象征手法赞颂不朽的精神，寄托无尽的思念。

淮安周恩来纪念馆遗物陈列馆

1998年3月5日是周恩来同志诞辰百年纪念日，为了纪念这位伟大的中国人民的儿子，歌颂他鞠躬尽瘁、无私奉献的革命精神，中国政府决定将存放在北京中南海西花厅的周恩来和邓颖超同志生前曾使用过的一些珍贵遗物运往淮安永久收藏，并与江苏省共同拨款修建一座遗物陈列馆。遗物陈列馆工程和纪念馆工程相距7年，我们进行了有序的组织，将遗物陈列馆融合成为总体建筑群中的一组整体。馆的位置设在纪念馆以北的轴线上，跨越文渠，将轴线加以延伸。

由于决定按北京中南海中的西花厅进行仿造，而原西花厅是北京旧式一层平房，所以给设计者带来两个难题，一是如何使原有轴线上的建筑在空间序列向北延伸后达到“起、承、转、合”的要求，另一方面则是如何将轴线尽端的四合院成为整个纪念建筑群的有机组成

部分。新的建筑群体由室外总理铜像、广场、桥、新“西花厅”组成，与整个轴线的人工和自然环境求得新的协调。

我们将穿过配楼两边长有高大水杉的中央通道作为一种封闭空间的过渡，将原来作为结束点的“伟亭”搬到纪念馆前圆形环堤的南向顶点，作为前部轴线的空间程序中的一个连接点，而新的室外总理铜像高7.6米（其中座高3.4米，像高4.2米），成为了新延续序列的起点，并作为整个空间过渡。从两侧绕过铜像，就可以看到遗物陈列馆的总体形象。

对于遗物陈列馆我们设计时将它抬高一层，通过桥后进入馆底层的展览厅，这里展出总理生前的部分遗物。通过大台阶可上至二层西花厅，人们可以瞻仰总理生前的住所和接待外来客人的前厅。整个西花厅基本保持原有的风貌。底层的四合院内环四周的水池利用水位的高差，在出口处形成水瀑布与文渠沟通，既丰富了群体，又产生了动感。

怎样使传统建筑造型与原有的纪念馆建筑群取得风格上的一致呢？我们采用现代建筑设计手法，在西花厅

前使用半透半遮框架与大台阶结合，并在建筑材料上、色泽上、做法上取得一致。于是从空间序列、环境和建筑尺度等方面均取得了协调和一致。一种新的空间程序的确立，又具有新的建筑的意义。

我们的体会是建筑师在完成自己的设计任务的过程中，需要不断地探索建筑艺术的创作规律和研究社会要求所给予的新的特征，取得传统风格与现代风格的协调一致。

中国共产党代表团南京梅园新村纪念馆

南京梅园新村地处南京长江路的东端，纪念馆位于梅园新村 30 号之南，丁字路口西侧，建在被拆除的两幢旧房的基地上，周围是一片建于 40 年代前后的街区。建筑群较完整地保留了当年的特征——灰瓦砖墙二层里弄式住宅群，住宅建筑高度约在 8~10 米之间。

40 多年前以周恩来同志为首的中共代表团，肩负

着反对内战、争取和平民主的使命与国民党谈判，曾在这里工作、生活过。为纪念这段重要的历史，纪念老一辈革命家的革命业绩，1987 年中央及江苏省、南京市正式批准兴建周恩来纪念铜像和纪念馆。

这组建筑群的设计，主要考虑与周围建筑环境的和谐，使历史事件在建筑环境中得到艺术的再现。建筑创作构思离不开自身的功能和意义，同时在建筑艺术表现上寻求环境的和谐和历史的再现，使建筑设计具有文化特色，并和时代相联系，这就是我们设计的出发点。

从城市设计的要求出发，设置室外铜像有三种可能。一是破开转角缺口安置铜像；二是在建筑群中央安置铜像，三是将铜像安置于西侧庭园之内，即现在的位置。为了保持街区的完整性，沿丁字街口呈封闭形为和谐环境的最佳设想，这样形成了有庭院、室内庭，外形大体保持原两幢住宅形式的总体设计构思。在城市地段的结构关系上既保持原有新村的现状和历史特点，使街道、里弄、住宅、庭院有更多、更丰富的层次，产生一种新与旧、现今和历史的新的结构关系，在城市用地上产生一种新的机理特征。

其次，在交通流线设计处理上，将步行和车行分开。步行的观赏从内庭院到建筑室内的中庭，由一层展厅到二层展厅，再下到一层出口，随后进入到梅园新村30号周恩来同志故居。在流线上各个部分紧紧地结合在一起，避免了人流交汇于交叉口，而是集中于一侧来组织流线活动，这种处理使铜像的位置有一种安定的观赏环境，使外部空间的构图中心引伸到以铜像为主的视觉中心来。这种流线活动组织将静与动、内与外、楼下与楼上、新建地段与旧建筑群达到一种组织活动上的和谐。这是场所理想的实际运用，一种空间序列的设计。

意境的创造是要明确主题，并以形象化的特征来加以表现，创作的主题是历史人物的活动。高3.2米，重900公斤的周恩来青铜像，以周恩来当年从容步出梅园新村30号大门的照片为原型，表现了他坚定、沉着、机智、从容的革命家风度。铜像没有基座，仿佛他正向我们走来，再现了他一生密切联系人民群众的作风。雕像由著名雕塑家孙家彬雕塑。像上的门拱是参照梅园新村30号的大门，采用虚实组合的手法，原有大门为“正号”，而现在装饰性的门框为“副号”，使人们产生

具有时间跨度的联想。庭院一侧是隔离外单位的墙，正好利用来表现当年代表团驻地周围国民党政府设置的许多特务监视哨，墙上嵌上了监视哨的窗框符号。门拱背面的墙面所表现的，正如郭沫若同志在他的《南京印象》一书中所写的：国共谈判期间，仿佛空气中闪烁着狼犬的眼睛、眼睛、眼睛。面墙上的镜面玻璃就是特务眼睛的艺术夸张，也是与西山墙空透窗的呼应。

为了使外庭园的入口大门与街道贯通，呵成一气，采用1.2米高的矮墙，墙顶铺以爬地柏，又与街道上的林荫树取得视觉上的联系。空间层次的表现考虑到相关空间层次的关系。

内中庭是室内设计的主题，一侧是展厅入口，而另一侧透过大片镜面玻璃与街区街景相贯通，使群体内外融合而统一。中庭地坪采用黑色磨光花岗石地坪衬托以汉白玉高浮雕，以铭刻历史风云人物，表现老一辈革命家的英雄形象。

纪念馆的面积不大，仅2200平方米，但形象特征的设计仍是建筑表现的重要手段。整个建筑采用灰色面砖、斜坡顶，是具有地方特色的现代建筑。屋顶高控制

在 10~12 米之间，大体上与带阁楼的二层里弄住宅相一致，而办公楼部分为三层，设置在北面，成为外庭园的主立面。外墙采用水平、垂直花纹，突窗上装饰了白色的梅花，增添了环境气氛。

每一座纪念建筑都在特定环境下表现其意义。由于各个纪念馆的主题不同，地点、环境有差异，所采取的艺术手法也因之而异。南京雨花台烈士陵园、碑所表达的是庄严、肃穆，并与自然风景相结合；侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆则要表达悼念死难同胞的压抑和悲愤的气氛，使观者受到“前事不忘，后事之师”的教育。意义的探索和实践，环境的表现和再现，情景的

统一和对比，都是在社会认同的约定前提下，探求形象的表现。

建筑师的艺术创作受到社会现实的影响，体制、观念、建筑环境、功能、建筑材料和施工工艺等等，都制约着表现手段。建筑师的艺术创作需要向前人和同时代人学习和交流，向国外优秀建筑设计作品学习，探索之路是永无止境的。

齐 康

1998 年 9 月

The Son of the Earth——Creative Designing of Zhou Enlai Memorial

Zhou Enlai Memorial in Huaian

Premier Zhou Enlai, a great man admired by world people, was a native of Huaian. Here we can trace his childhood life. Adjacent to the Grand Canal and the Hongze Lake lies the City of Huaian, a famous cultural city with a long history. A lot of well-known historical personages were brought about in this area along the Huaihe River.

In history Huaian was an important city in North Jiangsu. In the Ming Dynasty, it was the seat of government and three adjoining cities were built here, which was rare in history. With the changes of the times, Huaian experienced ups and downs and nothing can be seen of the two of the three adjoining cities. What is left of the two cities are such historic sites as the old town Huai Lou and the Communication Tower. North of the city is the site of the Memorial, with its east connected with the vital communication lines in North Jiangsu. On its west lies the south-north main street of Huaian. The building is at Taohua yin (Peachflower yin), which has a large body of water nearby, about 600m long from west to east and 400m from south to north. A dam on the water cuts the water into three parts. To the north of Taohua yin is a small waterway

called Wenqu leading to his former residence, in which Zhou Enlai spent his childhood. Zhou's mother together with Zhou Enlai usually visited their relatives and friends on this waterway.

With deep feelings for Premier Zhou, teachers and post-graduates of the Department of Architecture in Southeast University painstakingly made a lot of designs from which they choose one that can best feature its architectural form. This was basically done around the site selection, the plot approach and its multiple function. At that time, there were two alternatives. One laid emphasis on the motif while the other on the exhibition of his life and experiences. The former was to build a permanent memorial while the latter was to exhibit the life of the great man in different rooms. After weighing the two, we preferred the latter because here is Zhou Enlai's former residence, and again there were already various memorials in different areas. New ideas put forward new requirements to architecture, especially, to its artistic form.

To design a memorial to commemorate a historical personage, his position and the role he played in history should be first taken into account, which means placing him in his country and among his people so as to set off his greatness. The building itself should represent local and national features and so it

can be of significance to the world to some extent. Only in this way can the building clothed in art.

The way of realizing its significance can be varied and that of representing it is numerous and complicated. Architects have to consider it from the spiritual viewpoint. Any form of modelling is really an extension of significance, which can give full play to one's consciousness, and people of all walks of life are ready to accept it as if it was established by usage. So architectural designers should stand higher and attain a more profound understanding so as to represent what he wants to. However, he should never make just a choice or try hard to cater to the social notion or the preference of popular forms. This basically depends upon the designer's artistic insight and his inner quality.

As a result we went over lots of books on Zhou Enlai's life and photos taken in his life and read historical data related to arrive at a better understanding of the designing motif and its significance. First of all we must do our best to have the significance fully represented in our design. We must embark on the entity by the use of artistic techniques and in architectural language.

In the overall plan, we took account of water, island and

city road system altogether. It can be easily imagined that water is so calm and smooth that people get an impression that the sky and water are of the same color. To build the memorial on the peninsula, which looks like an island rising from water and on it emerges a memorial building. The main (motif) part of the environment is the building and the building, in turn, blends into nature. Here water, sky, ground and the building are all in good harmony. The environment is very calm and very magnificent. This building of nature is what we should concentrate our minds on.

The east-west thoroughfare in the south of Huaian, now called Yonghuai Road, is a main line of communication heading from island axis to the city, which makes it possible for the city to be corresponding with the Memorial. It looks like a powerful bow on the Memorial group buildings with the curving roads on both sides leading to the Memorial. The main axis together with the dotted axis over the river seems to be an arrow. One of the main thoughts of the programmed design is to have the island axis blended into the city.

The height of the base of the Memorial on the island is 7.9m above the sea level while the road on its west is 7m. The Memorial is built on a level comparatively higher, which